

ORGANIZACIÓN DE LOS ESTADOS AMERICANOS  
WASHINGTON, D. C.

SECRETARÍA GENERAL

Certifico que el documento adjunto es copia fiel y exacta de los textos auténticos en español e inglés del ACUERDO ENTRE LOS GOBIERNOS DE COSTA RICA, REPÚBLICA DOMINICANA, EL SALVADOR, GUATEMALA, HONDURAS, NICARAGUA Y ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA SOBRE COOPERACIÓN AMBIENTAL, adoptado el 18 de febrero de 2005, en Washington, D.C., y que los textos firmados de dichos originales se encuentran depositados en la Secretaría General de la Organización de los Estados Americanos.

Washington, D.C., 18 de febrero de 2005.



Dante M. Negro  
Oficial Jurídico Principal  
Oficina de Derecho y Programas Interamericanos

**ACUERDO ENTRE LOS GOBIERNOS DE COSTA RICA, REPÚBLICA DOMINICANA,  
EL SALVADOR, GUATEMALA, HONDURAS, NICARAGUA y ESTADOS UNIDOS DE  
AMÉRICA SOBRE COOPERACION AMBIENTAL**

**AGREEMENT AMONG THE GOVERNMENTS OF COSTA RICA THE DOMINICAN  
REPUBLIC, EL SALVADOR, GUATEMALA, HONDURAS, NICARAGUA, AND THE  
UNITED STATES OF AMERICA ON ENVIRONMENTAL COOPERATION**

ACUERDO ENTRE LOS GOBIERNOS DE COSTA RICA, REPÚBLICA DOMINICANA,  
EL SALVADOR, GUATEMALA, HONDURAS, NICARAGUA y ESTADOS UNIDOS DE  
AMÉRICA SOBRE COOPERACION AMBIENTAL

Las Partes de este Acuerdo;

CONVENCIDAS de la importancia de promover todas las formas posibles de cooperación para proteger, mejorar y conservar el ambiente, incluidos los recursos naturales, en el contexto del logro de sus objetivos de desarrollo sostenible;

OBSERVANDO la existencia de diferencias entre los respectivos patrimonios naturales, las condiciones climáticas, geográficas, sociales, culturales y legales; y las capacidades económicas, tecnológicas y de infraestructura de las Partes;

RECONOCIENDO la larga y productiva trayectoria de dicha cooperación entre estos siete gobiernos y la importancia de implementar el Acuerdo en estrecha coordinación, según sea apropiado, con los acuerdos, iniciativas y mecanismos ambientales de cooperación existentes y futuros, entre sus países;

ENFATIZANDO la importancia de crear capacidades para proteger el ambiente en concordancia con el fortalecimiento de las relaciones comerciales y de inversión, como podrían reflejarse en tratados de libre comercio bilaterales o regionales entre las Partes, incluyendo el Tratado de Libre Comercio entre República Dominicana – Centroamérica – Estados Unidos;

RECONOCIENDO que el desarrollo económico y social y la protección ambiental son componentes interdependientes del desarrollo sostenible y que se refuerzan mutuamente; y considerando la necesidad de aumentar la capacidad institucional, profesional y científica para lograr el objetivo de desarrollo sostenible para el bienestar de las generaciones presentes y futuras;

CONSIDERANDO que la amplia participación de la sociedad civil es importante para forjar una cooperación efectiva para el logro del desarrollo sostenible; y

AFIRMANDO su voluntad política de fortalecer aún más y demostrar la importancia que los gobiernos otorgan a la cooperación en materia de protección ambiental y de conservación de los recursos naturales;

Han acordado lo siguiente:

ARTÍCULO I. Título Abreviado

Este Acuerdo de Cooperación Ambiental entre los Gobiernos de Costa Rica, la República Dominicana, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua y Estados Unidos (en adelante, "el Acuerdo") podrá ser denominado como el Acuerdo de Cooperación Ambiental entre República Dominicana, Centroamérica y los Estados Unidos de América (ACA RD – CA- E.E.U.U.).

ARTÍCULO II. Objetivo

Las Partes acuerdan cooperar para proteger, mejorar y conservar el ambiente, incluidos los recursos naturales. El objetivo del Acuerdo es establecer un marco para dicha cooperación entre las Partes. Las Partes reconocen la importancia de la cooperación tanto bilateral como regional para el logro de este objetivo.

### ARTÍCULO III. Modalidades y Formas de Cooperación

La cooperación a ser desarrollada bajo el Acuerdo puede implementarse a través de actividades de creación de capacidades a nivel bilateral o regional, tomando en consideración disposiciones de cooperación ambiental relevantes de los tratados de libre comercio bilaterales o regionales entre las Partes, incluyendo el Artículo 9 del Capítulo Diecisiete (Ambiental) del Tratado de Libre Comercio entre República Dominicana – Centroamérica – Estados Unidos, sobre la base de programas de asistencia técnica y/o financiera, que pueden incluir:

- a. el intercambio de delegaciones, profesionales, técnicos y especialistas del sector académico, organizaciones no gubernamentales, industria y gobiernos, incluyendo visitas de estudio, para fortalecer el desarrollo, implementación y análisis de las políticas y estándares ambientales;
- b. la organización conjunta de conferencias, seminarios, talleres, reuniones, sesiones de capacitación y programas de divulgación y educación;
- c. el desarrollo conjunto de programas y acciones, incluidos proyectos demostrativos sobre tecnologías y prácticas, proyectos de investigación aplicada, estudios e informes;
- d. la facilitación de asociaciones, vínculos u otros canales nuevos para el desarrollo y la transferencia de conocimientos y tecnologías entre representantes de los sectores académico, industrial, de organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales, y de los gobiernos para promover el desarrollo y/o intercambio de mejores prácticas, información y datos ambientales susceptibles de ser de interés para las Partes;
- e. la recopilación, publicación e intercambio de información sobre políticas, leyes, normas, regulaciones e indicadores ambientales, programas ambientales nacionales y mecanismos de cumplimiento y aplicación; y
- f. cualquier otra forma de cooperación ambiental que las Partes acuerden.

### ARTÍCULO IV. Establecimiento y Operación de la Comisión de Cooperación Ambiental entre República Dominicana, Centroamérica y Estados Unidos

1. Las Partes establecerán una Comisión de Cooperación Ambiental entre República Dominicana, Centroamérica y Estados Unidos ("la Comisión" o la "CCA – RD, CA y EEUU" ), la cual estará compuesta por representantes de los gobiernos nombrados por cada una de las Partes. La Comisión tendrá las siguientes responsabilidades:

- a. establecer prioridades para las actividades de cooperación en virtud del Acuerdo;
- b. desarrollar un programa de trabajo tal como se describe más adelante en el Artículo V y de conformidad con dichas prioridades;
- c. examinar y evaluar las actividades de cooperación en virtud de este Acuerdo;
- d. formular recomendaciones y proporcionar orientación a las Partes sobre las maneras de mejorar la cooperación futura; y
- e. emprender cualesquiera otras actividades que las Partes acuerden.

2. La Comisión se reunirá una vez al año en el país de la Parte que presida la Comisión, a menos que la Comisión lo decida de otra manera. La primera reunión de la Comisión deberá realizarse dentro de los seis meses siguientes a la entrada en vigor del Acuerdo. La Presidencia de la Comisión rotará anualmente entre cada una de las Partes. Un funcionario de alto nivel del Departamento de Estado de los Estados Unidos de América presidirá la primera reunión de la Comisión. A partir de entonces, a menos que la Comisión lo decida de otra manera, la Presidencia rotará entre las Partes en orden

alfabético en idioma inglés, entre los funcionarios de alto nivel designados por el Ministerio o Departamento de cada una de las Partes identificadas en el párrafo 3. Cada una de las Partes deberá asegurarse que sus departamentos o ministerios que desempeñan alguna misión en materia ambiental jueguen un papel directo o indirecto en el trabajo de la Comisión.

3. Los Ministerios o Departamentos relevantes para cada una de las Partes para efectos del presente artículo serán los siguientes:

- a. El Ministerio de Ambiente y Energía de Costa Rica, la Secretaría de Estado de Medio Ambiente y Recursos Naturales de la República Dominicana, el Ministerio del Ambiente y Recursos Naturales de El Salvador, el Ministerio del Ambiente y Recursos Naturales de Guatemala, el Ministerio de Recursos Naturales y Ambiente de Honduras, el Ministerio de Ambiente y Recursos Naturales de Nicaragua; y el Departamento de Estado en los Estados Unidos de América.
- b. Cualquier parte que se adhiera al Acuerdo de conformidad con el Artículo XI identificará el Departamento o Ministerio relevante a la Presidencia de la Comisión.
- c. Cualquier Parte podrá cambiar el Departamento o Ministerio relevante mediante notificación escrita a la Comisión.

4. Todas las decisiones de la Comisión se tomarán por consenso de las Partes. Estas decisiones se harán públicas por la Comisión, a menos que ésta lo decida de otra manera, o que se disponga de otro modo en el Acuerdo.

5. Los representantes de las Partes podrán reunirse entre cada reunión de la Comisión para analizar y promover la implementación del Acuerdo e intercambiar información sobre el progreso de los programas, proyectos y actividades de cooperación. Cada Parte identificará un Coordinador de cada uno de los departamentos o ministerios identificados en el párrafo 3 anterior, quien fungirá como punto de contacto general para el trabajo de cooperación en el marco del Acuerdo.

6. La Comisión informará periódicamente a los comités establecidos mediante tratados de libre comercio regionales y bilaterales entre las Partes, con el fin de revisar la implementación de obligaciones relacionadas con el medio ambiente bajo estos tratados, incluyendo al Consejo de Asuntos Ambientales establecido en el Artículo 5 del Capítulo Diecisiete (Ambiental) del Tratado de Libre Comercio entre República Dominicana – Centroamérica – Estados Unidos, sobre el estado de las actividades de cooperación desarrolladas de conformidad con el Acuerdo.

#### ARTICULO V. Programa de Trabajo y Áreas Prioritarias de Cooperación

1. El programa de trabajo desarrollado por la Comisión reflejará las prioridades nacionales para las actividades de cooperación y será acordado por las Partes. El programa de trabajo puede incluir actividades de largo, mediano y corto plazo, relacionadas con:

- a. fortalecimiento de los sistemas de gestión ambiental de cada una de las Partes, incluidos el fortalecimiento de los marcos institucionales y legales y la capacidad para desarrollar, aplicar, administrar y hacer cumplir la legislación ambiental, las regulaciones, normas y políticas ambientales;
- b. desarrollo y promoción de incentivos y otros mecanismos voluntarios y flexibles, a efecto de fomentar la protección ambiental, incluyendo el desarrollo de iniciativas de mercado e incentivos económicos para la gestión ambiental;
- c. fomento de asociaciones para abordar temas actuales y futuros de conservación y gestión; incluyendo la capacitación del personal y la creación de capacidades;

- d. conservación y manejo de especies compartidas, migratorias y en peligro de extinción y sean objeto de comercio internacional, y el manejo de parques marinos y terrestres y otras áreas protegidas;
- e. intercambio de información sobre la implementación a nivel nacional de acuerdos ambientales multilaterales que han sido ratificados por todas las Partes;
- f. promoción de mejores prácticas que conduzcan al manejo sostenible del medio ambiente;
- g. facilitar el desarrollo y la transferencia de tecnología, y la capacitación para promover el uso, la operación adecuada y el mantenimiento de tecnologías de producción limpia;
- h. desarrollo y promoción de bienes y servicios que beneficien al ambiente;
- i. crear capacidad para promover la participación del público en el proceso de toma de decisiones en materia ambiental;
- j. intercambio de información y experiencias entre las Partes que deseen llevar a cabo revisiones ambientales, incluyendo revisiones de acuerdos comerciales, a nivel nacional; y
- k. cualquier otra área de cooperación ambiental que las Partes acuerden;

2. En el desarrollo de los programas, proyectos y actividades de cooperación, las Partes elaborarán parámetros u otro tipo de medidas de desempeño con el fin de apoyar a la Comisión en su capacidad de examinar y evaluar el progreso de los programas, proyectos y actividades de cooperación específicos en el cumplimiento de las metas establecidas, de conformidad con el Artículo IV.1 (c) anterior. La Comisión deberá considerar el grado de contribución de las actividades conjuntas al logro de los objetivos ambientales de largo plazo, nacionales y/o regionales de las Partes. Según sea apropiado, la Comisión puede recurrir a parámetros relevantes establecidos mediante otros mecanismos.

3. Conforme la Comisión examine y evalúe periódicamente los programas, proyectos y actividades de cooperación, la Comisión procurará y considerará sugerencias de organizaciones locales, regionales o internacionales relevantes, en cuanto a las mejores maneras de garantizar que se esté monitoreando el progreso efectivamente. De manera periódica, cada Parte compartirá con su público información referente al progreso de las actividades de cooperación.

4. A efecto de evitar la duplicación y con el propósito de complementar la cooperación ambiental actual y futura que se lleve a cabo fuera del Acuerdo, la Comisión se abocará a elaborar su programa de trabajo de manera compatible con el quehacer de otras organizaciones e iniciativas en el campo ambiental, en las cuales las Partes tengan interés, incluyendo la Declaración Conjunta Centroamérica – Estados Unidos de América (CONCAUSA); y programas dirigidos por entidades gubernamentales. Como parte de su programa de trabajo, la Comisión procurará elaborar propuestas y otros medios para complementar y fomentar el trabajo de estas organizaciones e iniciativas.

5. La Comisión también puede incluir en su programa de trabajo actividades de cooperación ambiental regional de interés particular para las Partes, o para un subconjunto de ellas, con el fin de concentrarse en un tema o lograr un objetivo que la Comisión determine que no está siendo abordado adecuadamente en otros foros.

## ARTICULO VI. Participación del Público, Organizaciones Gubernamentales y Otras Instituciones

1. A menos que se acuerde de otra manera, la Comisión incluirá una sesión pública en el transcurso de sus reuniones ordinarias.
2. La Comisión promoverá el desarrollo de oportunidades para la participación del público en el desarrollo e implementación de las actividades de cooperación ambiental. Cada Parte solicitará y tomará en cuenta, según sea apropiado, las opiniones de su público respecto al programa de trabajo y deberá revisar y responder a tales comunicaciones de acuerdo con sus procedimientos internos. Cada Parte considerará poner estas comunicaciones a disposición de las otras Partes y al público.
3. En el desarrollo e implementación del programa de trabajo, la Comisión deberá tomar en cuenta los puntos de vista y las recomendaciones de las entidades gubernamentales pertinentes de cada país, de comités establecidos por tratados de libre comercio bilaterales o regionales entre las Partes para revisar la implementación de obligaciones ambientales relevantes de esos Tratados, incluyendo el Consejo de Asuntos Ambientales establecido en el Artículo 5 del Capítulo Diecisiete (Ambiental) del Tratado de Libre Comercio entre República Dominicana – Centroamérica – Estados Unidos, así como otros mecanismos regionales existentes relacionados con el ambiente.
4. La Comisión estimulará y facilitará, según sea apropiado, contactos directos y cooperación entre las entidades gubernamentales, organizaciones multilaterales, fundaciones, universidades, centros de investigación, instituciones, organizaciones no gubernamentales, empresas y otras entidades de las Partes, y la realización de arreglos de ejecución entre ellas para emprender actividades de cooperación en virtud del Acuerdo.

## ARTÍCULO VII. Cooperación Bilateral

A fin de promover mayor cooperación ambiental bajo el Acuerdo, las Partes pueden emprender proyectos de cooperación bilaterales entre ellos en áreas prioritarias de interés compartido. Esta cooperación bilateral en virtud del Acuerdo tiene la intención de complementar actividades realizadas fuera del Acuerdo.

## ARTÍCULO VIII. Recursos

1. Todas las actividades de cooperación en el marco del Acuerdo estarán sujetas a la disponibilidad de fondos y recursos humanos y de otra índole, así como a las leyes y regulaciones aplicables de las Partes pertinentes.
2. En la elaboración de su programa de trabajo, la Comisión deberá considerar los mecanismos a través de los cuales se podrán financiar las actividades de cooperación, así como la asignación adecuada de los recursos humanos, tecnológicos, materiales y organizativos que sean necesarios para la efectiva ejecución de las actividades de cooperación de conformidad con las capacidades de las Partes. Los siguientes mecanismos de financiamiento pueden ser considerados para la cooperación ambiental:
  - a. actividades de cooperación financiadas de manera conjunta, según lo acuerden las Partes;
  - b. actividades de cooperación en las que cada institución, organización o entidad asuma los costos de su propia participación; y
  - c. actividades de cooperación financiadas, según sea apropiado, por instituciones privadas, fundaciones u organizaciones públicas internacionales, inclusive por medio de programas en curso; o

- d. mediante una combinación de las anteriores;
3. A menos que se acuerde de otra forma, cada Parte asumirá los costos de su participación en el trabajo de la Comisión.
  4. Cada Parte facilitará, de conformidad con sus leyes y regulaciones, el ingreso libre de aranceles de los materiales y equipo proporcionados en el marco de las actividades cooperativas realizadas al amparo de este Acuerdo.
  5. Los bienes suministrados como resultado de actividades de cooperación en el marco del Acuerdo y adquiridos por los Estados Unidos, sus contratistas o donatarios, o por gobiernos extranjeros o entidades de éstos, en caso de que tales bienes fueren financiados con fondos de los Estados Unidos, estarán exentos de impuestos, incluidos los impuestos al valor agregado (IVA) y aranceles. Si tales impuestos son cobrados por una Parte diferente a los Estados Unidos de América, entonces dicha Parte los devolverá oportunamente al Gobierno de los Estados Unidos de América o sus entidades. Entre tales bienes se incluyen materiales, artículos, suministros, bienes o equipos. Estas mismas reglas aplican para todos los fondos suministrados en virtud del Acuerdo, incluyendo donaciones, salarios y toda asistencia monetaria.

#### ARTÍCULO IX. Equipo y Personal

Cada Parte facilitará el ingreso a su territorio del equipo y el personal relacionados con el Acuerdo, de conformidad con sus leyes y regulaciones.

#### ARTÍCULO X. Información Técnica y Confidencial y Propiedad Intelectual

1. Excepto por lo dispuesto a continuación, toda información técnica obtenida a través de la ejecución de este Acuerdo estará disponible para las Partes.
2. Las Partes no prevén la creación de propiedad intelectual en el marco del Acuerdo. En el caso en que se cree propiedad intelectual que pueda ser protegida, las Partes realizarán consultas para determinar la asignación de los derechos para esa propiedad intelectual.
3. En los casos en que una Parte considere que alguna información es confidencial según sus leyes, o que identifique oportunamente información como "confidencial de negocios" la cual ha sido entregada o creada en virtud del Acuerdo, cada Parte y sus participantes protegerán dicha información de acuerdo con sus respectivas leyes, reglamentaciones y prácticas administrativas vigentes. La información podrá ser identificada como "confidencial de negocios" si el poseedor puede derivar un beneficio económico de ella u obtener una ventaja competitiva sobre quienes no poseen esa información; si la información no es del conocimiento general ni está disponible públicamente de otras fuentes, y si el poseedor no puso la información previamente a disposición de terceros sin imponer oportunamente la obligación de mantenerla confidencial.

#### ARTICULO XI. Adhesión

Las Partes pueden, por consenso, acordar invitar por escrito, a otros Gobiernos de Centroamérica y regiones vecinas a adherirse al Acuerdo. El Acuerdo entrará en vigor para estos otros gobiernos treinta días después de la recepción, por parte de la Secretaría General de la Organización de los Estados Americanos (Secretaría de la OEA), de la expresión de consentimiento de dicho gobierno a estar obligado por el Acuerdo y en virtud de él con todas las Partes. La Secretaría de la OEA comunicará el hecho de la adhesión a todas las demás partes y emitirá una copia certificada del Acuerdo a la nueva Parte.



## ARTÍCULO XII. Entrada en Vigor, Retiro, Enmiendas

1. Cada Gobierno signatario notificará a la Secretaría de la OEA mediante nota diplomática la conclusión de sus requisitos internos necesarios para la entrada en vigor del Acuerdo, y la Secretaría de la OEA notificará a los Gobiernos signatarios del recibo de cada una de tales notas diplomáticas. El Acuerdo entrará en vigor treinta días después del recibo de la última de dichas notas por parte de la Secretaría de la OEA.
2. El Acuerdo permanecerá vigente indefinidamente. Cualquiera de las Partes puede retirarse del Acuerdo mediante comunicación escrita a la Secretaría de la OEA con seis meses de anticipación, de su intención de retirarse. La Secretaría de la OEA comunicará esta comunicación a todas las demás Partes. A menos que se acuerde de otra manera, dicho retiro no afectará la validez de toda actividad en curso que no hubiese sido finalizada totalmente al momento de su terminación, ni tampoco afectará al Acuerdo en lo relativo a las Partes restantes.
3. El Acuerdo podrá ser enmendado mediante el consentimiento mutuo por escrito de las Partes.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL los suscritos, debidamente autorizados por sus gobiernos respectivos, han firmado el Acuerdo.

HECHO en Washington, D.C., a los dieciocho días del mes de febrero, de 2005, en los idiomas español e inglés, siendo cada texto igualmente auténtico.

AGREEMENT AMONG THE GOVERNMENTS OF COSTA RICA, THE DOMINICAN REPUBLIC, EL SALVADOR, GUATEMALA, HONDURAS, NICARAGUA, AND THE UNITED STATES OF AMERICA ON ENVIRONMENTAL COOPERATION

The Parties to this Agreement,

CONVINCED of the importance of promoting all possible forms of cooperation to protect, improve and conserve the environment, including natural resources, in the context of achieving their sustainable development objectives,

NOTING the existence of differences in the Parties' respective natural endowments, climatic, geographical, social, cultural and legal conditions and economic, technological and infrastructural capabilities,

RECOGNIZING the long and productive history of such cooperation among these seven governments and the importance of implementing the Agreement in close coordination, where appropriate, with existing and future environmental agreements, accords, initiatives and mechanisms for cooperation between and among their countries,

EMPHASIZING the importance of building capacity to protect the environment in concert with the strengthening of trade and investment relations, as may be reflected in bilateral and regional free trade agreements between the Parties, including the Dominican Republic-Central America-United States Free Trade Agreement,

ACKNOWLEDGING that economic development, social development and environmental protection are interdependent and mutually reinforcing components of sustainable development and considering the need to augment institutional, professional and scientific capacity to achieve the objective of sustainable development for the well-being of present and future generations,

CONSIDERING that the broad participation of civil society is important for building effective cooperation to achieve sustainable development,

AFFIRMING their political will to further strengthen and demonstrate the importance attached by the governments to cooperation on environmental protection and the conservation of natural resources,

Have agreed as follows:

ARTICLE I – Short Title

This Agreement among the Governments of Costa Rica, the Dominican Republic, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua, and the United States of America on Environmental Cooperation (hereinafter, the "Agreement") may elsewhere be referred to as the Dominican Republic - Central America - United States Environmental Cooperation Agreement ("DR-CA-US ECA").

## ARTICLE II - Objective

The Parties agree to cooperate to protect, improve and conserve the environment, including natural resources. The objective of the Agreement is to establish a framework for such cooperation among the Parties. The Parties recognize the importance of both bilateral and regional cooperation to achieve this objective.

## ARTICLE III - Modalities and Forms of Cooperation

Cooperation developed under the Agreement may occur through bilateral or regional capacity-building activities, taking into account relevant environmental cooperation provisions of bilateral or regional free trade agreements between the Parties, including Article 9 of Chapter Seventeen (Environment) of the Dominican Republic-Central America-United States Free Trade Agreement, on the basis of technical and/or financial assistance programs, including:

- (a) the exchange of delegations, professionals, technicians and specialists from the academic sector, nongovernmental organizations, industry and the governments, including study visits, to strengthen the development, implementation and assessment of environmental policies and standards;
- (b) the joint organization of conferences, seminars, workshops, meetings, training sessions and outreach and education programs;
- (c) the joint development of programs and actions, including technological and practical demonstrations, applied research projects, studies and reports;
- (d) the facilitation of partnerships, linkages or other new channels for the development and transfer of knowledge and technologies among representatives from academia, industry, intergovernmental and nongovernmental organizations, and government to promote the development and/or exchange of best practices and environmental information and data likely to be of interest to the Parties;
- (e) the collection, publication and exchange of information on environmental policies, laws, standards, regulations, indicators, national environmental programs and compliance and enforcement mechanisms; and
- (f) any other forms of environmental cooperation that may be agreed by the Parties.

## ARTICLE IV – Establishment and Operation of the Dominican Republic-Central America-United States Environmental Cooperation Commission

1. The Parties shall establish a Dominican Republic-Central American - United States Environmental Cooperation Commission (the "Commission" or "DR-CA-US ECC"), which shall be composed of government representatives, appointed by each Party. The Commission shall be responsible for:

- (a) establishing priorities for cooperative activities under the Agreement;
- (b) developing a work program as described in Article V below in accordance with those priorities;
- (c) examining and evaluating the cooperative activities under the Agreement;
- (d) making recommendations and providing guidance to the Parties on ways to improve future cooperation; and
- (e) undertaking such other activities on which the Parties may agree.

2. The Commission shall meet once a year in the country of the Party that is chairing the Commission, unless the Commission decides otherwise. The first meeting of the Commission should take place within six months after the Agreement enters into force. The Chair of the Commission shall rotate annually among each of the Parties. A high-level official of the Department of State of the United States of America shall chair the first meeting of the Commission. Thereafter, unless the Commission decides otherwise, the Chair will rotate, in English alphabetical order of the Parties, among high-level officials designated by the department or ministry of each of the Parties identified in paragraph 3. Each Party should ensure that its departments or ministries with an environmental mission play a role, either directly or indirectly, in the work of the Commission.

3. The relevant department or ministry for each Party for the purposes of this Article shall be as follows:

a. The Ministry of Environment and Energy in Costa Rica; the Secretariat of State of Environment and Natural Resources in the Dominican Republic; the Ministry of Environment and Natural Resources in El Salvador; the Ministry of Environment and Natural Resources in Guatemala; the Ministry of Natural Resources and Environment in Honduras; the Ministry of Environment and Natural Resources in Nicaragua; and the Department of State in the United States of America.

b. Any Party that accedes to the Agreement pursuant to Article XI shall identify its relevant department or ministry to the Chair of the Commission.

c. Any Party may change the relevant department or ministry by notifying the Commission in writing.

4. All decisions of the Commission shall be taken by consensus of the Parties. These decisions shall be made public by the Commission, unless it decides otherwise, or as otherwise provided in the Agreement.

5. Representatives of the Parties may meet between meetings of the Commission to analyze and promote the implementation of the Agreement and to exchange information on the progress of cooperative programs, projects and activities. Each Party shall identify a Coordinator from each of the departments or ministries identified in paragraph 3 above to serve as a general point of contact for cooperative work under the Agreement.

6. The Commission shall periodically inform committees established by bilateral and regional free trade agreements between the Parties to review the implementation of environment-related obligations under those agreements, including the Environmental Affairs Council established under Article 5 of Chapter Seventeen (Environment) of the Dominican Republic-Central America-United States Free Trade Agreement, of the status of cooperation activities developed under the Agreement.

#### ARTICLE V – Work Program and Priority Cooperation Areas

1. The work program developed by the Commission shall reflect national priorities for cooperative activities and shall be agreed upon by the Parties. The work program may include long-, medium-, and short-term activities related to:

(a) strengthening each Party's environmental management systems, including reinforcing institutional and legal frameworks and the capacity to develop, implement, administer and enforce environmental laws, regulations, standards and policies;

(b) developing and promoting incentives and other flexible and voluntary mechanisms in order to encourage environmental protection, including the development of market-based initiatives and economic incentives for environmental management;

(c) fostering partnerships to address current or emerging conservation and management issues, including personnel training and capacity building;

(d) conserving and managing shared, migratory, and endangered species in international commercial trade and management of marine and terrestrial parks and other protected areas;

(e) exchanging information on domestic implementation of multilateral environmental agreements that all the Parties have ratified;

(f) promoting best practices leading to sustainable management of the environment;

(g) facilitating technology development and transfer and training to promote the use, proper operation and maintenance of clean production technologies;

(h) developing and promoting environmentally beneficial goods and services;

(i) building capacity to promote public participation in the process of environmental decision-making;

(j) exchanging information and experiences among Parties wishing to perform environmental reviews, including reviews of trade agreements, at the national level;  
and

(k) any other areas for environmental cooperation on which the Parties may agree.

2. In developing cooperative programs, projects and activities, the Parties shall develop benchmarks or other types of performance measures to assist the Commission in its ability to examine and evaluate, pursuant to Article IV.1(c) above, the progress of specific cooperative programs, projects and activities in meeting their intended goals. The Commission should consider the extent to which the activities taken collectively are contributing to the fulfillment of the Parties' long-term national and/or regional environmental goals. As appropriate, the Commission may draw upon relevant benchmarks that have been established through other mechanisms.

3. As the Commission periodically examines and evaluates cooperative programs, projects and activities, it shall seek and consider input from relevant local, regional, or international organizations regarding how best to ensure that it is accurately monitoring progress. Each Party shall periodically share with its public information regarding the progress of cooperative activities.

4. In order to avoid duplication and to complement ongoing and future environmental cooperation undertaken outside of the Agreement, the Commission shall endeavor to develop its work program in a manner compatible with the environmental work of other organizations and initiatives in which the Parties have an interest, including the Central America-United States of America Joint Accord (CONCAUSA) and programs conducted by government agencies. As part of its work program, the Commission shall seek to develop proposals and other means to complement and enhance the work of these organizations and initiatives.

5. The Commission may also include in its work program regional environmental cooperative activities of particular interest to the Parties, or a subset of the Parties, in order to concentrate on an issue or achieve an objective that the Commission determines is not being fully addressed in other fora.

ARTICLE VI - Participation by the Public, Governmental Organizations and Other Institutions

1. Unless otherwise agreed, the Commission shall include a public session in the course of its regular meetings.
2. The Commission shall promote the development of opportunities for public participation in the development and implementation of cooperative environmental activities. Each Party shall solicit and take into account, as appropriate, the views of its public with respect to the work program and should review and respond to such communications in accordance with its own domestic procedures. Each Party shall consider making these communications available to the other Parties and to the public.
3. In developing and implementing the work program, the Commission should take into account the views and recommendations of the appropriate government agencies in each country, committees established by bilateral and regional free trade agreements between the Parties to review the implementation of environment-related obligations under those agreements, including the Environmental Affairs Council established under Article 5 of Chapter Seventeen (Environment) of the Dominican Republic-Central America-United States Free Trade Agreement, and other established regional mechanisms concerned with the environment.
4. The Commission shall encourage and facilitate, as appropriate, direct contacts and cooperation among government agencies, multilateral organizations, foundations, universities, research centers, institutions, nongovernmental organizations, firms and other entities of the Parties, and the conclusion of implementing arrangements among them for the conduct of cooperative activities under the Agreement.

ARTICLE VII - Bilateral Cooperation

To further promote environmental cooperation under the Agreement, Parties may pursue bilateral cooperative projects with each other in priority areas of shared interest. Bilateral cooperation under the Agreement is intended to complement any activities that are conducted outside of the Agreement.

ARTICLE VIII- Resources

1. All cooperative activities under the Agreement shall be subject to the availability of funds and of human and other resources, and to the applicable laws and regulations of the appropriate Parties.
2. In developing its work program, the Commission should consider the mechanisms by which cooperative activities may be financed and the adequate allocation of human, technological, material, and organizational resources that may be required for the effective implementation of the cooperation activities in accordance with the capacities of the Parties. The following funding mechanisms may be considered for environmental cooperation:
  - (a) cooperative activities jointly financed as agreed by the Parties;
  - (b) cooperative activities in which each institution, organization, or agency assumes the costs of its own participation;
  - (c) cooperative activities financed, as appropriate, by private institutions, foundations, or public international organizations, including through ongoing programs; or,

(d) any combination of the above.

3. Unless otherwise agreed, each Party shall assume the costs of its participation in the work of the Commission.

4. Each Party shall facilitate, in accordance with its laws and regulations, duty free entry for materials and equipment provided pursuant to cooperative activities provided for under the Agreement.

5. Commodities provided pursuant to cooperative activities provided for under the Agreement and acquired by the United States, its contractors, grantees, or by foreign governments or their agents where such commodities were financed with United States funds, shall be exempt from taxation, including value-added taxes (VAT) and customs duties. If such taxation is imposed by a Party other than the United States of America, then such Party shall provide timely reimbursement to the Government of the United States of America or its agents. Commodities include any materials, articles, supplies, goods, or equipment. These same rules apply to all funds provided for under the Agreement, including grants, salaries and all monetary assistance.

#### ARTICLE IX - Equipment and Personnel

Each Party shall facilitate the entry of equipment and personnel related to the Agreement into its territory, subject to its laws and regulations.

#### ARTICLE X - Technical and Confidential Information and Intellectual Property

1. Except as provided below, all technical information obtained through the implementation of the Agreement will be available to the Parties.

2. The Parties do not foresee the creation of intellectual property under the Agreement. In the event that intellectual property that can be protected is created, the Parties shall consult to determine the allocation of the rights to that intellectual property.

3. In the event that a Party deems information confidential under its laws, or identifies information in a timely fashion as "business-confidential," which is furnished or created under the Agreement, each Party and its participants shall protect such information in accordance with their respective applicable laws, regulations, and administrative practices. Information may be identified as "business-confidential" if a person having the information may derive an economic benefit from it or may obtain a competitive advantage over those who do not have it, the information is not generally known or publicly available from other sources, and the owner has not previously made the information available without imposing in a timely manner an obligation to keep it confidential.

#### ARTICLE XI - Accession

The Parties may, by consensus, agree to invite, in writing, other Governments of the Central American and neighboring regions to accede to the Agreement. The Agreement shall enter into force for such other Government thirty days after receipt by the Secretariat of the Organization of American States (OAS Secretariat) of such other Government's expression of consent to be bound by the Agreement as between it and all other Parties. The OAS Secretariat shall communicate the fact of the accession to all the other Parties and shall furnish a certified copy of the Agreement to the new Party.

ARTICLE XII - Entry into Force, Withdrawal, Amendments

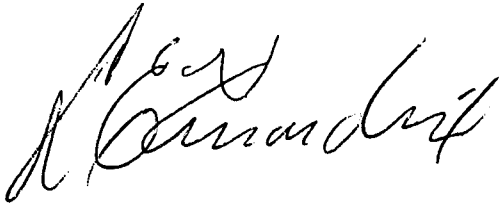
1. Each signatory Government shall notify the OAS Secretariat by diplomatic note upon completion of its internal requirements necessary for the entry into force of the Agreement, and the OAS Secretariat shall notify the signatory Governments upon receipt of each such diplomatic note. The Agreement shall enter into force thirty days after the receipt of the last such note by the OAS Secretariat.
2. The Agreement shall remain in force indefinitely. Any Party may withdraw from the Agreement upon six months' written notification to the OAS Secretariat of its intention to withdraw. The OAS Secretariat shall communicate this notification to all other Parties. Unless otherwise agreed, such withdrawal shall not affect the validity of any ongoing activities not fully completed at the time of termination, nor shall it affect the Agreement as it relates to the remaining Parties.
3. The Agreement may be amended by written mutual consent of the Parties.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

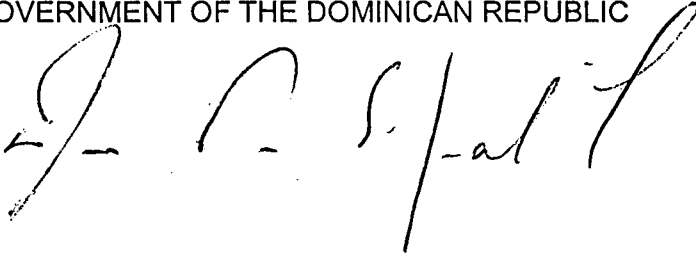
DONE at Washington, D.C., this Eighteenth day of February, 2005 in the English and Spanish languages, both texts being equally authentic.



POR EL GOBIERNO DE COSTA RICA  
FOR THE GOVERNMENT OF COSTA RICA



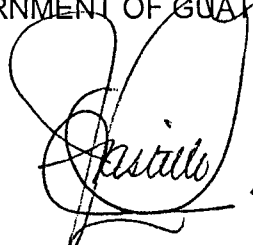
POR EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DOMINICANA  
FOR THE GOVERNMENT OF THE DOMINICAN REPUBLIC



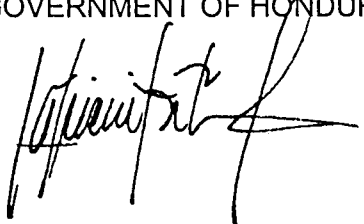
POR EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DE EL SALVADOR  
FOR THE GOVERNMENT OF EL SALVADOR



POR EL GOBIERNO DE GUATEMALA  
FOR THE GOVERNMENT OF GUATEMALA



POR EL GOBIERNO DE HONDURAS  
FOR THE GOVERNMENT OF HONDURAS



POR EL GOBIERNO DE NICARAGUA:  
FOR THE GOVERNMENT OF NICARAGUA



POR EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA  
FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA

